

Act

Chapter 27

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν
Quando porém foi-decidiado o navegar nós para a Itália, entregavam
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#) [G3860](#)
- τόν τε Παῦλον καί τινας ἐτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη, ὄνόματι
o tanto Paulo como alguns outros prisioneiros a-um-centurião, de-nome
[G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#) [G3686](#)
- Ἰουλίῳ, σπειρήσ Σεβαστῆς.
Júlio, de-coorte Augusta.
[G2457](#) [G4686](#) [G4575](#)

E, como se determinou que havíamos de navegar para a Italia, entregaram Paulo, e alguns outros presos, a um centurião por nome Julio, da cohorte augusta.

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς
tendo-embarcado porém em-navio de-Adramítio, estando-para navegar para os
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου,
ao-longo-da a Ásia lugares, partimos— estando conosco conosco Aristarco,
[G2596](#) [G3588](#) [G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#)
- Μακεδόνοσ Θεσσαλονικέωσ.
macedônio de-Tessalônica.
[G3110](#) [G2331](#)

E, embarcando nós em um navio adramytino, partimos navegando pelos logares da Asia, estando conosco Aristarcho, macedonio, de Thessalonica.

- 3 τῇ τε ἑτέρῃ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρώπως τε ὁ
no também seguinte, aportamos em Sidom. humanamente e o
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#)
- Ἰούλιοσ τῷ Παύλω χρησάμενοσ, ἐπέτρεψεν πρὸσ τοὺσ φίλοσ πορευθέντι,
Júlio ao Paulo tratando, permitiu aos os amigos tendo-ido,
[G2457](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4198](#)
- ἐπιμελείασ τυχεῖν.
de-cuidado receber.
[G1958](#) [G5177](#)

E chegámos no dia seguinte a Sidon, e Julio, tratando Paulo humanamente, lhe permittiu ir ver os amigos, para que cuidassem d'elle.

- 4 κάκεῖθεν ἀναχθέντεσ, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺσ ἀνέμοσ
e-dali tendo-partido, navegamos-sob a Chipre, porque os os ventos
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0417](#)
- εἶναι ἐναντίουσ.
eram contrários.
[G1510](#) [G1727](#)

E, partindo d'ali, fomos navegando abaixo de Chypre, porquanto os ventos eram contrarios.

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν,
o também mar o ao-longo-da a Cilícia e Panfília,

διαπλεύσαντες, κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
tendo-navegado-através, descemos a Mira da Lícia.

E, tendo atravessado o mar, ao longo da Cilícia e Pamphylia, chegámos a Myrra, na Lycia.

6 Κάκεϊ, εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον, πλέον εἰς
E-ali, tendo-encontrado o centurião navio alexandrino, navegando para

τὴν Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
a Itália, fez-embarcar nós nele ele.

E, achando ali o centurião um navio de Alexandria, que navegava para a Italia, nos fez embarcar n'ele.

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι
em muitos porém dias, navegando-lentamente e dificilmente, tendo-chegado

κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν
perto-de a Cnido, não permitindo nós o vento, navegamos-sob a

Κρήτην, κατὰ Σαλμώνην.
Creta, ao-largo-de Salmônia.

E, indo já por muitos dias navegando vagarosamente, e havendo chegado apenas defronte de Cnido, não nos permitindo o vento ir mais adiante, navegámos abaixo de Creta, junto de Salmone.

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτήν, ἦλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
dificilmente e costeando ela, chegamos a lugar certo chamado

Καλοῦς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
Bons Portos, do-qual perto estava cidade Laseia.

E, costeando-a difficilmente, chegámos a um certo lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Lasca.

9 Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ
Muito porém tempo tendo-passado, e sendo já perigosa a

πλοῦς, διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει
navegação, por-causa de-o também o Jejum já ter-passado, admoestava

ὁ Παῦλος,
o Paulo,

E, passado muito tempo, e sendo já perigosa a navegação, porquanto já tambem o jejum tinha passado, Paulo os admoestava,

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ
 dizendo a-eles, Homens, vejo que com dano e muita perda, não
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#) [G2209](#) [G3756](#)
- μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
 só da carga e do navio, mas também das vidas nossas,
[G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)
- μέλλειν ἔσσεσθαι τὸν πλοῦν.
 estar-para haver a viagem.
[G3195](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

| Dizendo-lhes: Varões, vejo que a navegação ha de ser incommoda, e com muito damno, não só para o navio e carga, mas tambem para as nossas vidas.

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
 o porém centurião, ao piloto e ao dono-do-navio mais
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#)
- ἐπέιθετο, ἣ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
 confiava, do-que às pelo Paulo coisas-ditas.
[G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

| Porém o centurião cria mais no piloto e no mestre, do que no que dizia Paulo.

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
 impróprio porém o porto sendo para invernar, os mais
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#) [G4119](#)
- ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιτο, καταντήσαντες
 tomaram decisão de-zarpar dali, se de-algum-modo pudessem, tendo-chegado
[G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#) [G1410](#) [G2658](#)
- εἰς Φοῖνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ
 a Fênice, invernar, porto da Creta, olhando para sudoeste e
[G1519](#) [G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#) [G0991](#) [G2596](#) [G3047](#) [G2532](#)
- κατὰ χῶρον.
 para noroeste.
[G2596](#) [G5566](#)

| E, não sendo aquelle porto commodo para invernar, os mais d'elles foram de parecer que se partisse d'ali para ver se podiam chegar a Phenix, que é um ponto de Creta que olha para a banda do vento da Africa e do Coro, e invernar ali.

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι,
 Soprando porém do-sul, pensando o propósito ter-alcançado,
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#) [G2902](#)
- ἄραντες, ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
 tendo-levantado-âncora, de-perto costeavam a Creta.
[G0142](#) [G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

| E, soprando o sul brandamente, lhes pareceu terem já o que desejavam, e, fazendo-se de vela, foram de muito perto costeando Creta.

- 14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός, ὁ
 depois não muito porém, lançou-se contra ela vento tempestuoso, o
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#) [G3588](#)
- καλούμενος Εὐρακύλων.
 chamado Euro-aquilão.
[G2564](#) [G2148](#)

Porém não muito depois deu n'ella um pé de vento, chamado euro-aquilão.

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν
tendo-sido-arrebatado porém o navio, e não podendo enfrentar
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#)

τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
o vento, tendo-cedido éramos-levados.
[G3588](#) [G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

E, sendo o navio arrebatado por elle, e não podendo navegar contra o vento, dando de mão a tudo, nos deixámos ir á tãa

- 16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
ilhota porém certa correndo-sob, chamada Cauda, conseguimos dificilmente,
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#) [G3433](#)

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
senhores tornar-nos do bote;
[G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

E, correndo abaixo de uma pequena ilha chamada Clauda, apenas podémos ganhar o batel,

- 17 ἦν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
o-qual tendo-izado, auxílios usavam, cingindo o navio. temendo
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#)

τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως
e que na a Sirte caíssem, tendo-baixado o aparelho, assim
[G5037](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3779](#)

ἐφέροντο.
eram-levados.
[G5342](#)

Levado para cima o qual, usaram de todos os remedios, cingindo o navio; e, temendo darem á costa na Syrte, amainadas as vélas, assim foram á tãa.

- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν
violentamente porém sendo-açoitados-pela-tempestade nós, no seguinte alijamento
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#)

ἐποιοῦντο,
faziam,
[G4160](#)

E, andando nós agitados por uma vehemente tempestade, no dia seguinte alliviaram o navio.

- 19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
e no terceiro, com-as-próprias-mãos o equipamento do navio lançaram.
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

E ao terceiro dia nós mesmos, com as nossas proprias mãos, lançámos ao mar a armação do navio

20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
 nem porém sol nem estrelas aparecendo por muitos dias, tempestade
[G3383](#) [G1161](#) [G2246](#) [G3383](#) [G0798](#) [G2014](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2250](#) [G5494](#)

τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πᾶσα τοῦ,
 e não pequena sobreestando, finalmente era-tirada esperança toda o
[G5037](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1945](#) [G3063](#) [G4014](#) [G1680](#) [G3956](#) [G3588](#)

σώζεσθαι ἡμᾶς.
 de-sermos-salvos nós.
[G4982](#) [G1473](#)

| E, não aparecendo, havia já muitos dias, nem sol nem estrelas, e opprimindo-nos uma não pequena tempestade, fugiu-nos toda a esperança de nos salvarmos.

21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ
 Muita e abstenção-de-comida havendo, então tendo-ficado-de-pé o
[G4183](#) [G5037](#) [G0776](#) [G5225](#) [G5119](#) [G2476](#) [G3588](#)

Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν, εἶπεν, Ἔδει μέν, ὧ ἄνδρες,
 Paulo no meio deles, disse, Era-necessário porém, ó homens,
[G3972](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1163](#) [G3303](#) [G5599](#) [G0435](#)

πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδησαί τε τὴν
 tendo-obedecido a-mim, não zarpar da a Creta, e-lucrar tanto o
[G3980](#) [G1473](#) [G3361](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2770](#) [G5037](#) [G3588](#)

ὑβριν ταύτην, καὶ τὴν ζημίαν.
 dano este, como a perda.
[G5196](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2209](#)

| E, havendo já muito que se não comia, então Paulo, pondo-se em pé no meio d'elles, disse: Fôra na verdade razoavel, ó varões, ter-me ouvido a mim e não partir de Creta, e evitar assim este incommodo e esta perdição.

22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία
 e as agora, exorto vos a-ter-ânimo; perda pois de-vida nenhuma
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3867](#) [G4771](#) [G2114](#) [G0580](#) [G1063](#) [G5590](#) [G3762](#)

ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
 haverá de vós, exceto do navio.
[G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3588](#) [G4143](#)

| Porém agora vos admoesto a que tenhaes bom animo, porque não se perderá a vida de nenhum de vós, mas sómente o navio.

23 παρέστη γάρ μοι ταύτη τῇ νυκτὶ τοῦ Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ]
 apresentou-se pois a-mim nesta a noite do, Deus, de-quem sou [eu]
[G3936](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1473](#)

ὧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
 a-quem também sirvo, anjo,
[G3739](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0032](#)

| Porque esta mesma noite o anjo de Deus, de quem eu sou, e a quem sirvo, esteve comigo,

24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ
 dizendo, Não temas, Paulo; Perante-César te é-necessário comparecer. e
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#) [G2532](#)

ἰδοῦ, κεχάρισταί σοι ὁ Θεός, πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
 eis, concedeu a-ti o Deus, todos os que-navegam contigo contigo.
[G3708](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#) [G4771](#)

Dizendo: Paulo, não temas: importa que sejas apresentado a Cesar, e eis que Deus te deu todos quantos navegam contigo.

25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται,
por-isso tende-ânimo, homens, creio pois em Deus, que assim será,
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1510](#)
καθ' ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
conforme o modo me-foi-dito a-mim.
[G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

Portanto, ó varões, tende bom animo; porque creio em Deus, que ha de acontecer assim como a mim me foi dito.

26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
em ilha porém certa, é-necessário nós dar-à-costa.
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

Porém é necessario irmos dar n'uma ilha.

27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαδεκάτῃ νύξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ
Quando porém décima-quarta noite veio, sendo-levados nós no o
[G5613](#) [G1161](#) [G5065](#) [G3571](#) [G1096](#) [G1308](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
Ἀδριατ. κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς, ὑπενόουσι οἱ ναῦται, προσάγειν
Adriático. cerca-de meia a noite, suspeitavam os marinheiros, aproximar-se
[G0099](#) [G2596](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3571](#) [G5282](#) [G3588](#) [G3492](#) [G4317](#)
τινὰ αὐτοῖς χώραν,
alguma a-eles terra,
[G5100](#) [G0846](#) [G5561](#)

E, quando chegou a decima quarta noite, sendo impellidos de uma e outra banda no mar Adriatico, lá pela meia noite suspeitaram os marinheiros de que estavam proximos d'alguma terra.

28 καὶ βολίσαντες, εὔρον ὀργυιάς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες,
e tendo-lançado-sonda, acharam braças vinte. pouco porém tendo-se-afastado,
[G2532](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1501](#) [G1024](#) [G1161](#) [G1339](#)
καὶ πάλιν βολίσαντες, εὔρον ὀργυιάς δεκαπέντε.
e de-novo tendo-lançado-sonda, acharam braças quinze.
[G2532](#) [G3825](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1178](#)

E, lançando o prumo, acharam vinte braças; e, passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ
temendo e que em-algum-lugar em ásperos lugares caíssemos, da
[G5399](#) [G5037](#) [G3361](#) [G4225](#) [G2596](#) [G5138](#) [G5117](#) [G1601](#) [G1537](#)
πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἤϋχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
pora tendo-lançado âncoras quatro, desejavam dia vir.
[G4403](#) [G4496](#) [G0045](#) [G5064](#) [G2172](#) [G2250](#) [G1096](#)

E, temendo ir dar em alguns rochedos, lançaram da pôpa quatro ancoras, desejando que viesse o dia.

30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων
 Dos porém marinheiros, procurando fugir do o navio, e tendo-baixado
[G3588](#) [G1161](#) [G3492](#) [G2212](#) [G5343](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G5465](#)
 τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πώρης, ἀγκύρας
 o bote ao o mar, com-pretexto como-se da proa, âncoras
[G3588](#) [G4627](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4392](#) [G5613](#) [G1537](#) [G4408](#) [G0045](#)
 μελλόντων ἐκτείνειν,
 estando-para estender,
[G3195](#) [G1614](#)

Procurando, porém, os marinheiros fugir do navio, e deitando o batel ao mar, como que querendo lançar as ancoras pela prôa,

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὔτοι
 disse o Paulo ao centurião e aos soldados, Se não estes
[G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3778](#)
 μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
 permanecerem no o navio, nós ser-salvos não podeis.
[G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4771](#) [G4982](#) [G3756](#) [G1410](#)

Disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não ficarem no navio, não podereis salvar-vos.

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἶασαν
 então cortaram os soldados as cordas do bote, e deixaram
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#) [G1439](#)
 αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
 ele cair.
[G0846](#) [G1601](#)

Então os soldados cortaram os cabos do batel, e o deixaram cair.

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας,
 Até porém que dia estava-para vir, exortava o Paulo a-todos,
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0537](#)
 μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν, προσδοκῶντες
 tomar de-alimento, dizendo, Décimo-quarto hoje dia, esperando
[G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#) [G4328](#)
 ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
 em-jejum contínuais, nada tendo-tomado.
[G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

E entretanto que o dia vinha, Paulo exhortava a todos a que comessem alguma coisa, dizendo: É já hoje o decimo quarto dia que esperaes, e permaneceis sem comer, não havendo provado nada.

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας
 por-isso exorto vos a-tomar alimento, isto pois para a vossa
[G1352](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5212](#)
 σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.
 salvação existe; de-nenhum pois de-vós cabelo da a cabeça perecerá.
[G4991](#) [G5225](#) [G3762](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2359](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0622](#)

Portanto, exorto-vos a que comaes alguma coisa, pois importa para a vossa saude; porque nem um cabelo da cabeça de qualquer de vós cairá.

35 εἶπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ
tendo-dito porém estas-coisas, e tendo-tomado pão, deu-graças a Deus
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐνώπιον πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
diante de-todos, e tendo-partido, começou a-comer,
[G1799](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2806](#) [G0756](#) [G2068](#)

| E, havendo dito isto, tomando o pão, deu graças a Deus na presença de todos; e, partindo-o, começou a comer.

36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
animados porém tendo-ficado, todos também eles tomaram alimento.
[G2115](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4355](#) [G5160](#)

| E, tendo já todos bom animo, pozeram-se também a comer.

37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσμαι ἐβδομήκοντα
éramos porém as todas almas no o navio, duzentas setenta
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1250](#) [G1440](#)

ἕξ.
e-seis.
[G1803](#)

| E eramos por todos no navio duzentas e setenta e seis almas.

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν
tendo-se-saciado porém de-alimento, aliviavam o navio, lançando o
[G2880](#) [G1161](#) [G5160](#) [G2893](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1544](#) [G3588](#)

σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.
trigo ao o mar.
[G4621](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

| E, refeitos já da comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δὲ
Quando porém dia veio, a terra não reconheciam; enseada porém
[G3753](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1921](#) [G2859](#) [G1161](#)

τινα κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιτο ἐξῶσαι
certa notavam, tendo praia, na qual deliberavam, se pudessem encalhar
[G5100](#) [G2657](#) [G2192](#) [G0123](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1410](#) [G1856](#)

τὸ πλοῖον.
o navio.
[G3588](#) [G4143](#)

| E, sendo já dia, não conheceram a terra; porém enxergaram uma enseada que tinha praia, e consultaram-se sobre se deveriam encalhar n'ella o navio.

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἶων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα
e as âncoras tendo-cortado, deixavam no o mar, ao-mesmo-tempo
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#)

ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα
tendo-soltado as amarras dos lemes, e tendo-ἶçado a vela-de-proa
[G0447](#) [G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G0736](#)

τῇ πνεοῦση, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
ao que-soprava, faziam-rumo para a praia.
[G3588](#) [G4154](#) [G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

E, levantando as ancoras, deixaram-n'o ir ao mar, largando tambem as amarras do leme; e, alçando a véla maior ao vento, dirigiram-se para a praia.

- 41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
tendo-caído porém em lugar de-dois-mares, encalharam o navio; e a
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μὲν πρῶρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα
porém proa tendo-se-encravado, permaneceu imovel. a porém popa
[G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#)
- ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
era-desfeita pela a violência [das ondas].
[G3089](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

Dando, porém, em lugar de dois mares, encalharam ali o navio; e, fixa a prôa, ficou imovel, porém a rôpa abria-se com a força das ondas.

- 42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;
Dos porém soldados, plano houve para-que os prisioneiros matassem;
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#)
- μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.
não algum tendo-nadado escapasse.
[G3361](#) [G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

Então o conselho dos soldados foi que matassem os presos para que nenhum fugisse, escapando a nado.

- 43 ὁ δὲ ἐκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς
o porém centurião, querendo salvar o Paulo, impediu eles
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G1014](#) [G1295](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2967](#) [G0846](#)
- τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν, ἀπορίψαντας
do propósito, e-ordenou também os que-podiam nadar, tendo-lançado-se
[G3588](#) [G1013](#) [G2753](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2860](#) [G0641](#)
- πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
primeiro, para a terra sair;
[G4413](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1826](#)

Porém o centurião, querendo salvar a Paulo, lhes estorvou este intento; e mandou que os que podessem nadar se lançassem primeiro ao mar, e se salvassem em terra;

- 44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ τινων
e os demais, uns porém sobre tábuas, outros porém sobre algumas
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1909](#) [G4548](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1909](#) [G5100](#)
- τῶν, ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν
coisas, do o navio; e assim aconteceu, todos serem-salvos na a
[G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1096](#) [G3956](#) [G1295](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆν.
terra.
[G1093](#)

E os demais, uns em taboas e outros em coisas do navio. E assim aconteceu que todos se salvaram em terra.